

First Reading: Genesis 2:18-24

***He heluhelu mai ka Puke mua a Mose, i kapa 'ia 'o Kinohi***

‘Ī ihola ‘o lēhova ke Akua, “*A ‘ole pono ke kanaka ke noho, ‘o ia wale.*

The LORD God said: "It is not good for the man to be alone.

*E hana nō wau i kōko ‘olua nona e kū iā ia.”*

I will make a suitable partner for him."

No ka lepo i hana ai ‘o lēhova ke Akua

So the LORD God formed out of the ground

i nā holoholona a pau o ke kula, a me nā manu a pau o ka lewa,  
various wild animals and various birds of the air,

a ka‘i maila iā lākou i o ‘Adamu lā,

and he brought them to the man

i ‘ikea nā inoa a ‘Adamu e kapa aku ai iā lākou;

to see what he would call them;

a ‘o ka inoa a ‘Adamu i kapa aku ai i nā mea ola a pau,

whatever the man called each of them

‘o ia ihola kona inoa.

would be its name.

Kapa akula ‘o ‘Adamu i nā inoa no nā holoholona laka a pau,

The man gave names to all the cattle,

a no nā manu o ka lewa, a no nā holoholona hihiu a pau;

all the birds of the air, and all wild animals;

akā no ‘Adamu, ‘a‘ole i loa‘a kona kōko‘olua e kū iā ia.

but none proved to be the suitable partner for the man.

Ho‘okau maila ‘o lēhova ke Akua i ka hiamoe nui iā ‘Adamu,

So the LORD God cast a deep sleep on the man,

a hiamoe ihola ia,

and while he was asleep,

unuhi a‘ela kēlā i kekahi iwi ‘ao‘ao ona,

he took out one of his ribs

a ho‘opili ihola ia i ka ‘i‘o ma kona wahi.

and closed up its place with flesh.

A hana ihola ‘o ia ia mea i wahine ka iwi ‘ao‘ao a lēhova ke Akua

The LORD God then built up into a woman the rib  
i unuhi mai ai no loko mai o ke kanaka,  
that he had taken from the man.

A alaka‘i a‘ela iā ia i ke kanaka, ‘Ī akula ‘o ‘Adamu,

When he brought her to the man, the man said:

“O ia nei nō ka iwi o ku‘u mau iwi,

"This one, at last, is bone of my bones

a me ka ‘i‘o o ku‘u ‘i‘o;

and flesh of my flesh;

e kapa ‘ia ‘o ia nei, wahine, no ka mea,

this one shall be called 'woman, '

ua unuhi ‘ia a‘e ‘o ia mai loko a‘e o ke kāne.”

for out of 'her man' this one has been taken."

No kēia mea, e ha‘alele aku ke kanaka i kona makua kāne

That is why a man leaves his father

a me kona makuahine,

and mother

a e pili aku ‘o ia i kāna wahine,

and clings to his wife,

a e lilo lāua i ‘i‘o ho‘okahi.

and the two of them become one flesh.

***Ka hua‘ōlelo a ka Haku, the word of the Lord***

Second Reading: Hebrews 2:9-11

***He heluhelu mai ka ‘Episetole ho‘olaha i ko Hebera***

E o‘u hoahānau:

Brothers and sisters:

Ua ‘ike kākou i ka mea i ho‘olilo ‘ia “ma lalo iki iho o ka po‘e ‘ānela,”

He "for a little while" was made "lower than the angels, "

i lilo ho‘i i ka make no nā kānaka a pau, ma ka lokomaika‘i o ke Akua.

that by the grace of God he might taste death for everyone.

No ka mea, ua pono

For it was fitting that he,

i ka mea nona nā mea a pau, nāna ho‘i nā mea a pau,

for whom and through whom all things exist,

i kona alaka‘i ‘ana i nā keiki he nui wale i loko o ka nani,

in bringing many children to glory,

e ho‘onani loa ai i ko lākou Ali‘i e ola ai ma o ka ho‘o‘eha ‘ia ‘ana.

should make the leader to their salvation perfect through suffering.

No ka mea, ‘o ka mea nāna i ho‘ohuikala mai,

He who consecrates

a ‘o ka po‘e i ho‘ohuikala ‘ia mai,

and those who are being consecrated

no ka mea ho‘okahi lākou a pau.

all have one origin.

No ia mea, ‘a‘ole ia i hilahila ke kapa aku iā lākou “he mau

hoahānau.”

Therefore, he is not ashamed to call them “brothers.”

***Ka hua‘ōlelo a ka Haku, the word of the Lord***

Gospel Reading: Mark 10:2-12 (English version 2-16)

## ***He heluhelu mai ka 'Euanelio i kakau 'ia e Maleko***

Hele maila ka po'e Parisaio i ona lā, 'Ī maila,

The Pharisees approached Jesus and asked,

***"He mea pono anei i ke kāne ke hō 'oki i kāna wahine?"***

"Is it lawful for a husband to divorce his wife?"

He ho'ā'o kā lākou hana iā ia.

They were testing him.

'Ī akula ia, ***"He aha lā ka Mose i kauoha mai ai iā 'oukou?"***

He said to them in reply, "What did Moses command you?"

'Ī maila lākou,

They replied,

***"I 'ae mai nō 'o Mose e kākau i ka palapala ho 'ohemo,***

"Moses permitted a husband to write a bill of divorce

***a laila e hō 'oki aku."***

and dismiss her."

'Ōlelo akula Iesū, 'Ī akula iā lākou,

But Jesus told them,

***"No ka pa 'akikī 'ana o ko 'oukou na 'au***

"Because of the hardness of your hearts

***i palapala mai ai 'o ia ia 'ōlelo na 'oukou.***

he wrote you this commandment.

***Akā, i kinohi o ka honua nei,***

But from the beginning of creation,

***hana ke Akua iā lāua, he kāne, he wahine.***

*God made them male and female.*

***No laila ho 'i e ha 'alele ai ke kanaka***

*For this reason a man shall leave*

***i kona makua kāne, a me kona makuahine,***

*his father and mother*

*a e ho 'opili ia i kāna wahine,*

and be joined to his wife,

*a e lilo nō lāua 'elua, i ho 'okahi.*

and the two shall become one flesh.

*No ia mea, 'a 'ole 'elua hou aku lāua,*

So they are no longer two

*akā, ho 'okahi wale nō 'i'o.*

but one flesh.

*'O ka mea a ke Akua i ho 'opili mai ai,*

Therefore what God has joined together,

*mai ho 'ohemo a 'e ke kanaka."*

no human being must separate."

**A i loko o ka hale, nīnau kāna po'e haumāna i kēlā mea.**

In the house the disciples again questioned Jesus about this.

**'Ī maila 'o ia iā lākou,**

He said to them,

*"'O ka mea hō 'oki i kāna wahine, a mare hou i kekahi,*

"Whoever divorces his wife and marries another

*he moekolohe nō kāna iā ia.*

commits adultery against her;

*A i hō 'oki ka wahine i kāna kāne a mare hou i kekahi,*

and if she divorces her husband and marries another,

*ua moekolohe nō ho 'i ia."*

she commits adultery."

**Halihali akula lākou i kahi mau keiki li'ili'i iā ia,**

And people were bringing children to him,

**i ho 'opā mai 'o ia iā lākou,**

that he might touch them,

**pāpā a'ela kāna po'e haumāna i ka po'e nāna i lawe aku.**

but the disciples rebuked them.

‘Ike maila lesū, a laila, huhū ihola ia, ‘Ī maila iā lākou,  
When Jesus saw this he became indignant and said to them,

*“E ‘ae aku ‘oukou i kamali ‘i ke hele mai i o ‘u nei;*

"Let the children come to me;

*mai pāpā aku ho ‘i iā lākou, no ka mea,*

do not prevent them, for

*e like me lākou nei ke aupuni o ke Akua.*

the kingdom of God belongs to such as these.

*He ‘oia ‘i ‘o ka ‘u e ‘ōlelo aku nei iā ‘oukou,*

Amen, I say to you,

*‘o ka mea ‘a ‘ole e launa i ke aupuni o ke Akua,*

whoever does not accept the kingdom of God

*me he keiki ‘u ‘uku lā,*

like a child

*‘a ‘ole loa ia e komo mai i laila.”*

will not enter it."

Hi‘ipoi ihola ‘o ia iā lākou,

Then he embraced them,

a ho‘omaika‘i maila iā lākou,

and blessed them,

kau a‘ela i kona lima i luna o lākou.

placing his hands on them.

***Ka ‘Euanelio a ka Haku, the Gospel of the Lord***